

# WORKSHOP

## DIRITTI E DIFESA

GLI ASPETTI GIURIDICO/LEGALI DELLA PROFESSIONE DEL TRADUTTORE

**Sabato 8 ottobre 2011**

ore 10.00 – 13.30 e 14.30 – 18.00

**Grand Hotel Duomo di Pisa**

Via Santa Maria, 94 - 56126 Pisa

## OBIETTIVI

- CONOSCERE LA PROFESSIONE: si scrive traduttore, si legge libero professionista, prestatore d'opera, lavoratore autonomo, collaboratore, perito o consulente
- COMPRENDERE LA NATURA DEL RAPPORTO: cosa succede quando si riceve un incarico
- INQUADRARE GLI ASPETTI TECNICI: la formalizzazione del rapporto e lo svolgimento della prestazione, i doveri e i diritti, la legge applicabile, il giudice competente
- RISOLVERE I PROBLEMI PRATICI: clausole di salvaguardia, coperture assicurative, pagamento della prestazione, il recupero coattivo del credito

STL – Studio di Traduzioni Legali – Settore formazione

Viale delle Piagge, 12 - 56124 Pisa

Cell.: 347 397.29.92 - fax: + 39.1782224568 - email: [sabritursi@alice.it](mailto:sabritursi@alice.it) – web: [www.sabrinatursi.wordpress.com](http://www.sabrinatursi.wordpress.com)

## C O N T E N U T I

Il docente partirà dall'*inquadramento giuridico* e dalla *qualificazione della figura professionale del traduttore*, descrivendo le modalità di svolgimento dell'attività stessa (forma individuale, societaria, associata, rapporto di lavoro dipendente o collaborazione).

Affronterà poi le varie *tipologie di contratto* (con il cliente diretto, con le agenzie di traduzione, con enti pubblici,...) e la *natura* dello stesso a seconda del committente di riferimento, con un'attenzione particolare alle modalità e al momento in cui un accordo può dirsi "concluso" e quindi vincolante per le parti (forma scritta, forma orale, fatti concludenti...).

Parte centrale del corso sarà l'*analisi dei diritti e degli obblighi reciproci* che scaturiscono dai vari tipi di accordi con il committente e dalle *modalità per tutelarsi* dal punto di vista legale prima, durante e dopo l'espletamento della prestazione (clausole di salvaguardia, coperture assicurative, altri accorgimenti...).

Sarà infine affrontato tutto quanto inerisce al momento del *pagamento della prestazione*, dall'obbligo del traduttore di emettere la fattura, ai tempi e modalità di pagamento e alla fase di recupero coattivo del credito in caso di inadempimento del cliente.

*Al termine del corso verrà rilasciato ai partecipanti un attestato di frequenza*

**PROGETTAZIONE:** il workshop è progettato da Sabrina Tursi, avvocato specializzata in traduzioni legali e promotrice di corsi di formazione per traduttori, e dal docente, Pietro Gustinucci, avvocato del Foro di Pisa e docente presso la Scuola di Formazione Forense degli Ordini degli Avvocati di Pisa – Livorno – Lucca – Massa - La Spezia (Agenzia accreditata presso la Regione Toscana per la formazione superiore e continua).

### **QUOTA DI ISCRIZIONE:**

- PREZZO DEL CORSO: EUR 160,00
- AGEVOLAZIONI PER TRADUTTORI CHE HANNO FREQUENTATO ALMENO UN CORSO DI STL NEL 2011: EUR 130,00

Chi lo desidera può usufruire di un pranzo a buffet (15,00 euro) presso l'Hotel Duomo. L'opzione andrà indicata **al momento dell'iscrizione**, barrando l'apposita casella del modulo. Il pranzo verrà poi pagato direttamente al ristorante.

Per ulteriori informazioni e modalità di iscrizione contattare direttamente l'organizzazione del workshop al seguente indirizzo e mail: [sabritursi@alice.it](mailto:sabritursi@alice.it) oppure al numero: 347 397.29.92